

**«ЛЕКСИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В
АВТОМАТИЧЕСКОМ И
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОМ АНГЛО-РУССКОМ
ПЕРЕВОДЕ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВЫХ
ТЕКСТОВ»**

Магистерская диссертация магистранта МГЛУ Аванесова Сергея Владимировича

ЦЕЛЬ ИССЛЕДОВАНИЯ:

- **Цель** данного исследования – изучение особенностей параллельных текстов, выявление лексических трансформаций при автоматическом и интеллектуальном переводе англоязычных официально-деловых текстов на русский язык.

Достижение данной цели предусматривает решение следующих задач:

1. Изучение понятия «текст» в лингвистике. Рассмотрение типологии текстов.
2. Определение понятия перевода.
3. Изучение видов перевода.
4. Рассмотрение моделей перевода.
5. Выделение особенностей изучения и исследования параллельных текстов.
6. Выявление лексических трансформаций при автоматическом и интеллектуальном переводе англоязычных официально-деловых текстов на русский язык.

ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ

- **Объект** исследования в данной работе – система лингвистических правил, специфичных для организации некоторого текста.

ПРЕДМЕТ ИССЛЕДОВАНИЯ

- **Предметом** исследования в работе является выявление лексических трансформаций при переводе анализируемых текстов на русский язык.

МАТЕРИАЛ

- Материалом для данного исследования служат англоязычные тексты 17 целей ООН в области устойчивого развития и их параллельные переводы на русский язык, взятые из Интернет-сайта www.un.org/sustainabledevelopment/sustainable-development-goals/.

МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ:

- метод сплошной выборки
- сравнительный анализ
- количественный анализ
- метод стилистического анализа

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!